

关于汉语融媒体学习词典的思考

——以《当代汉语学习词典》为例

亢世勇

(鲁东大学 国家语委汉语辞书研究中心;文学院,山东 烟台 264039)

摘要:以《当代汉语学习词典》为例,论述了融媒体词典的本质特点是融合,即媒体融合、编纂者和读者融合互动、各种资源的融合;融媒体词典是实现学习词典“以用户为中心”原则的有效途径。融媒体词典需要整合、利用选词立目、注音、释义、语法信息、文化背景、插图、小视频、音频等资源,利用其优势从词义解释、语法信息呈现、插图、小视频、音频的利用等方面入手,丰富词典的内容,提高词典信息的精细度,从而激发学生学习兴趣,让学生掌握规律、提高学习能力和效率。

关键词:融媒体;学习词典;资源整合;用户中心

中图分类号:H164 **文献标志码:**A **文章编号:**1673-8039(2020)02-0001-07

自从2019年年初习近平总书记考察人民日报社,提出发展融媒体的要求以来,融媒体得到全社会的广泛关注。中国辞书学会迅速反应,于2019年3月召开了“融媒体与辞书”专题研讨会,探索融媒体与辞书的结合,研究融媒体辞书的理论创新与实践探索^[1]。一年来,我们看到了这方面的研究成果^{[2]-[4]},备受鼓舞。结合我们主持编纂的《当代汉语学习词典》,谈谈对融媒体辞书的看法。

1. 融媒体词典本质特征是融合

经过讨论,大家普遍认识到,融媒体辞书的本质特征在于“融合”:一是媒体的融合,二是编纂者与用户之间的融合,三是辞书与相关资源的融合。各种媒体融合,容量大,呈现方式灵活,便捷实用。编纂者与用户之间融合,相互沟通,编纂者能够更好地理解用户的需求,根据用户需求改善词典环境,提高词典的服务质量和能力。用户也可以理解编纂者的意图,更有效地使用词典。辞书与相关资源融合,内容极其丰富,以各种媒介负载的信息都可以呈现,而且可以按照用户的需求以各种灵活的方式呈现。由此可见,融媒体词典

将是辞书发展史上一次革命性的变革,具有里程碑的意义。

《当代汉语学习词典》系列是上海外语教育出版社申请的国家“十三五”重点出版规划项目,该系列计划从主要针对中小学生的内向型学习词典做起,之后在此基础上改编成外向型学习词典,陆续推出汉英版、汉日版、汉俄版、汉法版、汉德版等多语种版本。内向型学习词典是本系列的核心,是外向型系列词典编纂的母本依据。基于目前国内汉语学习词典出版的情况,我们决定在“守正出新”的基础上凸显自己的特色,奉行“够用为度,实用为上”的原则,适应新时代数字化环境下学习者的需求。

该词典计划开发为融媒体词典,希望力求融入数字化环境,打破传统纸质词典篇幅和形式单一的局限。根据内容特点,本词典将分别呈现于三种载体:(1)纸质词典(最核心、最基础);(2)APP应用(配置音频、视频,例句篇幅适当扩大、增加辅助功能);(3)网站(单条查询、扩展延伸内容、用户交互)。

《当代汉语学习词典》将积极进行编纂实践:(1)融合纸质、网站、APP等不同载体,相互补充,

收稿日期:2020-03-05

基金项目:国家社科基金项目“面向公共安全事件舆情文本的语义识别与决策支持研究”(19BYY076);上海外语教育出版社委托项目“《当代汉语学习词典》编纂”

作者简介:亢世勇(1964—),男,陕西延安人,文学硕士,鲁东大学副校长,鲁东大学国家语委汉语辞书研究中心主任,鲁东大学文学院教授、硕士研究生导师。

相得益彰,每个词语设置二维码,扫码读取全部信息,包括插图、读音、视频等,实现图文音像立体释义;(2)在网络和手机端开通用户通道,用户可以参与词条或与义项的添加、修改,实现“编者—用户”深度融合;(3)整合各种资源,词语信息集大成,满足学习的需要。

2. 融媒体词典是实现学习词典“以用户为中心”原则的有效途径

按照学界、业界普遍的认识,学习辞典编纂应该坚持“以用户为中心”的原则。“以用户为中心”就是满足用户的需求,大体说来包括以下几个方面。

2.1 载体:简易、方便

现代社会信息化、人工智能高度发达,学生普遍习惯了使用网络、智能手机等工具获取新知识,满足学习需求。在这种背景下,再让学生背着一本厚厚的词典,那么繁琐地去查检,显然不合时宜。简易、方便是现在学生对学习工具的基本要求。融媒体词典可以利用网络、智能手机很方便地进行检索,不用增加携带的负担,能够很好地满足学生这方面的需要。

2.2 内容:丰富、多样

满足学生学习的需要,除了查检、携带方便外,内容丰富、呈现形式多样,也是学生的需要。要学会该词语的应用,应该包括读音、意义、用法,语义的详细解释,大量的例句等。呈现形式除了文字外,还需要插图、视频、音频等。这样才容易学习,便于学习。

2.3 改变学生的学习态度:激发学生的学习热情,变“要我学”为“我要学”

近年来教育教学改革一个重要的方面是改变教育理念,强调“以学生为主体”,激发学生的学习热情,变“要我学”为“我要学”,主动参与到教育教学活动中来。为了适应这一变化,中小学语文教学也进行相应的教学改革,推出了一系列新的教学理念或教学方法,包括构建语文生态课堂、创新教学、情境教学、语境教学、自主教学、合作教学、深度教学、有效教学、尝试教学、“体悟式”语文教学,等等。这些教学改革就是要改变学习环境,给学生提供一种能够引起学习兴趣的环境,激发他们的学习热情。融媒体辞书融合了各种媒体,整合了大量丰富的资源,呈现方式比较灵活:可以看文字、看图片、看视频,也可以听各种音频

文件,看累了,不愿意看了,可以听;听烦了,可以看,可以灵活切换。而且各种资源的整合、切换又方便灵活,给学生提供了许多便利,可以满足这一改革的需要。

将来出版的纸质词典,只有词目、注音、词性、释义、例句等简单的信息,每个词语设置一个二维码。读者扫描二维码就可以看到大量的例句、插图、视频、知识提示、关联语汇等丰富的信息及读音、朗读等音频文件,并且可以在这些文件之间灵活跳转,非常方便。由此可见,融媒体词典是实现“以用户为中心”原则的有效途径。

3. 融媒体词典可以有效整合所需的各种资源

从目前来看,汉语融媒体词典最要关注的问题是各种资源的整合、融合。词典包含选词立目、注音、释义、例句、典故、文化等内容,其中除了文字材料外,还有插图、小视频、音频等资源,目前这些资源有的比较丰富,有的还需要进一步开发。总之,融媒体词典必须整合利用这些资源,才能成为集大成者,才能满足用户的需要。《当代汉语学习词典》希望在这方面做一些积极的尝试。

3.1 选词立目、注音等资源的整合

每一本词典都包含选词立目、注音的问题,词典的定位不同,类型不同,选词立目也不同。《当代汉语学习词典》首先是面向中小学生语文学习的,因此选词立目、注音以苏新春老师主编的《义务教育常用词表(草案)》^[5]为基础,增加我们主编的《新词语大词典(1978—2018)》^[6]当中高频、稳定的新词语,以增加词典的时代性。《义务教育常用词表(草案)》所收录的词语都属于现代汉语通用书面语词汇,在《现代汉语常用词表》《现代汉语词典》等重要词表、词典中都出现过,在过去多年国内使用面较广、使用时间较长、影响较大的几套中小学语文教材课文语料中统计监测过,具有典型性、规范性,符合中小学词汇教学的需要。注音参照《汉语拼音正词法基本规则》及《现代汉语词典(第7版)》具体标注的,保证了注音的规范性。

《新词语大词典1978—2018》收录了改革开放以来产生的新词、新义两万多条^[6]。这些词语都是在“人民网”等大规模语料库中监测过的,大多数使用时间长、使用频度比较高,是比较规范的当代汉语词汇。该词典的注音,同样依据《汉语

拼音正词法基本规则》标注的,准确规范。

这两项资源整合起来,收录词条可达2万多,基本满足中小学生及一般读者的需要。为了进一步扩大词汇量,还考虑增加以词群理论为指导构建的“关联语汇”。

另外,在注音方面,为配合《汉语拼音正词法基本规则》的实施,由国家语委、全国科学技术名词审定委员会、鲁东大学、商务印书馆和上海辞书出版社共同研发的“汉语拼音词汇数据库”已成规模,出版了《汉语拼音词汇专名部分(草案)》^[7]。在此基础上,鲁东大学姜岚教授率领的团队承担了最新版《辞海》的注音工作,目前已经完成。这些都是非常好的资源,可以充分整合利用。

3.2 词语释义资源整合

释义是词典的灵魂,词典释义资源的重要性不言而喻。目前《辞海》《汉语大词典》《辞源》《汉语大字典》《现代汉语词典》《现代汉语规范词典》《新华字典》等权威工具书经过长期的积累,已经拥有了丰富的资源。这些辞书着眼于自身的特点,从不同侧面对于词语的意义进行了比较详细的注释,有的重视历时的、有的重视共时的,有的重视语文的、有的重视百科的,综合起来,就是对于词义的全景式的描绘。把这些资源整合起来,建立汉语辞书释义资源库,便于进行对比研究,发现现有辞书的长处与不足,形成互补,为融媒体辞书的开发奠定词语释义的基础。同时,针对不同类型的辞书,学术型的、学习型的、内向型的、外向型的,面向儿童的、面向成人的等,提出释义的理论创新,有效指导《当代汉语学习词典》释义的编写。

同义词是词汇学习的一个难点,也是各类语文考试的一个重点。辨析同义词也应该是学习词典的一个重点。同义词辨析目前来讲有很多优质资源,比如张志毅、张庆云两位先生编写、商务印书馆出版的《新华同义词词典》^[8]影响很大。经过我们检索,有十几本类似的词典如程荣主编、上海辞书出版社出版的《同义词大词典(辞海版)》^[9]等。另外网上也有很多同义词的资源,把这些资源有效整合起来,可谓蔚为壮观。

3.3 词语语法信息资源的整合

标注词性等语法信息是英语学习词典呈现词语语法属性的重要方式。《现代汉语词典》等汉语工具书近年来也在探索词性标注。汉语与印欧

语属于不同的类型,汉语没有严格意义上的丰富的形态变化。汉语目前按照语法功能分出来的词类又是多功能的,词类与句法成分不是一一对应的。这样对于汉语学习词典来说,不光要标注词性,还应该利用其他办法呈现更加丰富的语法属性,可能会更有利于学习者学习掌握。从目前我们掌握的情况来看,有两种办法可以有效呈现词语的语法属性:一是语法信息词典;二是标注句法信息的语料库,也就是例句库。语法信息词典即语法信息数据库。北京大学计算语言学研究所研制的电子词典《现代汉语语法信息词典》,在朱德熙先生词组本位语法理论的指导下,结合汉语语法的特点,采用分类与属性描述相结合的办法来描述词语的语法属性。共设立400多个属性,对8万多词语的语法属性进行了详细描述^[10],词语的语法信息全面系统。我们开发的《现代汉语新词信息电子词典》按照《现代汉语语法信息词典》的理论、方法描述了3万多新词语的语法信息^{[11]49-59}。这些资源整合可以比较全面地反映现代汉语词语的语法属性。

3.4 语料库的整合利用

丰富的例句是总结词义、说明词语语法属性、展示词语语用环境的重要载体,是词典编纂不可缺少的。例句来源于大规模的语料。《义务教育常用词表(草案)》依据的语料库是近年用得比较多的四套语文教材(人教版、苏教版、北师大版、语文版)的课文,同时在国家语委语言资源监测与研究中心的语料库中进行了监测。我们也标注了人教版两套语文教材课文语料以及教育部最新统编的语文教材的课文。另外,“人民网”中存有海量的当代汉语语料,目前国内很多单位也开发了很多语料库。整合利用这些语料库、语言资源,可以为每个词语提供丰富的例句,体现词语的语义、语法、语用环境。

3.5 词典的文化遗产及文化背景资源整合

词典具有文化遗产的功能,汉语学习词典更要义不容辞地承担起这一责任。汉语词汇,特别是成语、惯用语等,有一定文化背景,在学习词典中应该讲清楚相关的典故、文化背景等。这样,一方面便于学生理解词语的意思,另一方面也起到了文化遗产的作用。

目前有专门的文化词典、成语词典、百科词典,还有一些网上的词典如百度百科、百度汉语、词典网等都有大量的这方面的信息,资源丰富,可

以充分整合利用。

4. 利用融媒体的优势,提高词典信息的精细度

融媒体词典平台为学习词典编纂提供了一个非常便利的环境。利用融媒体的优势,可以把词典做得更精细一些,满足学生的认知能力、认知水平和认知需求。

4.1 不但提供词语的释义,还要进一步说明词义的来源,让学生掌握规律,提高学习效率

从学习型词典“以用户为中心”的原则出发,希望《当代汉语学习词典》能够做到让学生知其然,还要知其所以然,不仅理解了该词语的意思,而且还要从中掌握从语素义到词义整合的规律,采用类推的办法,举一反三,触类旁通,有效扩大词汇量,提高学习效率。由此出发,在说明词义的同时,还需要从以下几个方面进一步丰富词典释义的内容。

4.1.1 建立字(语素)的形音义之间的联系,为字形、字音、字义搭桥

汉字是形音义一体化的符号。字义与字形、字音有一定的关系,我们可以通过汉字“六书”来说明字的形音义之间的关系。象形字、指事字、会意字通过字形表意,是表意文字,如鱼、刃、休等,应该提供这些字字形演变信息,让学生通过字形理解字义(语素义)。形声字的字义与字形、字音都有一定联系,借助字形、字音来解释字义。假借、转注是用字的方法,字义与字音、字形都有一定的联系,可以藉此说明。

4.1.2 建立合成词当中的语素义与词义的关系,为语素义与词义搭桥

汉语合成词,特别是双音节词语,语素义与词义之间有直接或间接的关系。经过我们研究,语素义与词义的关系,可以概括为8类^{[11]38}:

- (1) $A+B=A=B$ (门户、哄骗)
- (2) $A+B=A$ (稻子、人物、质量)
- (3) $A+B=B$ (阿哥)
- (4) $A+B=C$ (爪牙、绿色(健康的))
- (5) $A+B=A+B$ (陪考、绿色)
- (6) $A+B=A+B+D$ (冷眼、吉星)
- (7) $A+B=A+D$ (救星、舅妈)
- (8) $A+B=D+B$ (走运)

这8种类型中,除第4类外,其他7种语素义与词义有直接关系,从语素义可以推出词义。可

以在释义中利用这7种关系说明语素义与词义的关系。我们在国家自然科学基金项目、国家语委科研项目等多个项目的支持下,开发了《汉语语义构词信息库》,并进行了相关研究。利用这一信息库及相关研究成果,可以解决这些问题。

比如“恐怕、恐慌、恐惧、恐怖”中,“恐、怕、惧、怖”都是害怕的意思,“慌”是不安的意思,这些词语内部关系是同义复合,强化了害怕的意思。“魁梧”中“魁”指(身材)高大,“梧”指梧桐树,在这里似乎没有实际意义,但“梧桐树”看起来非常高大、强壮,可以由此引申出联想意义,增强“魁”的意义。同义词有“魁伟、魁岸”,“伟、岸”都是高大的意思,“魁岸”书面语色彩更浓。

第四种类型($A+B=C$)语素义与词义没有直接关系,经过研究,我们发现利用词库生成理论进行解释^{[12],[13]},可以为语素义与词义搭桥。比如“爪牙”的意思是同伙、帮凶,爪子、牙合起来怎么就会有同伙、帮凶的意思呢?将这一词语放到一个事件结构中,用论元结构理论来解释。“狗啃骨头”是一个事件,狗是行为的主体,啃是动作行为,在狗啃骨头的过程中,狗要用爪子抱住骨头、用牙啃,相对于狗啃骨头这个事件来说,爪子、牙起到了帮助的作用,这一语义特征传递给了“爪牙”;“爪牙”还有贬义色彩,是我们对狗赋予的文化色彩所决定的。通过这样的解释,可以让学生理解“爪牙”的意义来源。另外“绿色”的新意义也可以用物性结构理论来解释,见下文。

4.1.3 为多义词的基本义与引申义搭桥

多义词的引申义多是在基本义的基础上因为相关性、相似性,通过隐喻、转喻而生成的,可以借用这些理论来为多义词的基本义与引申义搭桥。

如“绿色”我们归纳了4个义项:

①〈名〉树叶、小草的颜色。如:大树为爷爷搭起了一个个绿色的凉棚。

②〈区〉无污染的、有益健康的。如:绿色食品,就是安全、营养、无污染的食品。

③〈区〉符合环保要求的。如:肩负着传播“绿色奥运”使命的挪威雪橇探险队队长吉尔·兰德比日前在奥斯陆说,雪橇队目前正顺利地行驶在俄罗斯西伯利亚的雪原上。

④〈区〉安全的。如:尽快清理乱设关卡、乱收费现象,开通产销区之间的“绿色通道”。

义项①是“绿色”的基本义,绿色是植物本来的颜色,植物是绿色说明其没有被污染,没有污染

的就有利于健康,当然也是符合环保的;健康的、环保的当然也是安全的。绿色的新意义就是按照这样一条路线引伸出来的。

再如“筐、袋、箱”等有容器名词和容器量词两个义项,可以解释为:筐子本是一种装东西的工具,一筐子所装的东西就变成了一种记数的单位,就引伸出了量词意义。

再比如“扎、束、捆、撮”有动词和量词两个义项,可以解释为:“撮”本来是用拇指等三个指头并拢夹起细碎的东西,这是动词的意思。这一动作所夹起来的所有东西就是那些细碎东西的量,这个量不好用细碎东西的个体来表示,因此这个动作拿起的东西的量,就成了一个计量单位,这就是量词的意思。

4.1.4 通过“关联语汇”凸显词语内部的语义关系,显示词义整合规律,提高学习能力,扩大词汇量

设置“关联语汇”是词典扩大收词量、提高学生学习效率的重要途径。目前《现代汉语词典》APP版、商务印书馆国际公司的《现代汉语词典》《新华新词语词典》以及一些供学生使用的组词词典都在这方面做了很好的尝试。融媒体词典没有篇幅的限制,在这方面更有优势。上述词典一般是以一个语素为核心,按照语素在词语中出现的位置来分列出来。比如“摊”分列为:

* 摊:地摊、分摊、公摊、货摊、均摊、看摊、练摊、平摊、摆地摊。

摊*:摊薄、摊场、摊档、摊点、摊贩、摊放、摊牌、摊派、摊群、摊售、摊位、摊销、摊主、摊子。

* 摊*:摆摊子、出摊子、烂摊子、散摊子、收摊子、守摊子。

我们希望在此基础上,再往前走一步,在“词群(词族)”理论的基础上,将语素按照意义进一步区分出不同的义项,不同义项的按照词语结构相同、词性相同的进行分列,这样可以利用语素义、词语结构、词语结构的意义三个方面将语素义与词义贯通起来,更加有效地类推出词语的意义。这样不仅可以了解词语的意义,还可以掌握词义整合的规律,提高词汇学习的能力和效率。比如我们计划将“摊”分为如下词群:

(1)设在路旁、广场上的售货处

摊点(偏正结构、名词):摊车、摊床、摊档、摊棚、摊铺、摊群、摊商、摊市、摊位、摊主、摊贩、摊

子;

货摊(偏正结构、名词):赌摊、路摊、商摊、夜食摊、练公摊、吃摊、报摊、棚摊、地摊、书摊、外摊;

练摊(动宾结构、动词):撤摊、清摊、坐摊、出摊、治摊。

(2)摆开、铺开

摊晒:摊放、摊晾、摊卖、摊牌。

(3)分担

摊派、摊票;分摊、均摊、平摊、拒摊、帮摊、公摊。

如果每个词群里的典型词语单独出条,就把这个词群作为“关联语汇”放在该典型词词条里;如果该典型词语没有单独出条,就将该语素组成的词语放在该语素的条里。有些搞不清楚意义及结构的,则都统一放在语素的条里。这样处理更能凸显词语内部的语义关系,更便于学生理解。当然,我们主要关注的是双音节词。

目前我们将北京大学计算语言学研究所的《现代汉语语法信息词典》(数据库)和我们的《现代汉语新词语信息电子词典》的词语汇总在一起,共计10万多词语,抽取词群,建立“关联语汇”资源库,从中选出部分稳定的词语加载到学习词典当中。

4.2 适当降低词义的概括度,使释义更接近文本,更便于学生理解

要学习词典贯彻“以学生为中心”的原则,那就要给学生提供更加具体的、贴近文本的词语释义,虽不能“随文注解”,但也要让学生能够清楚理解。这样,就特别要注意从文本出发归纳词义。比如朱德熙先生等提出的“名动词、名形词”是词典释义的一个老问题,很多词典回避,只解释动词的意思,不管其名词的用法,我们的处理办法是如果能够根据现有的例句释出名词的意思,就尽量确立名词的义项。比如:

努力<名>使出的力量;付出的精力。

①这项工作你付出了艰辛的努力,我们对您表示感谢。

②你的努力没有白费,总算有个好结果了。

还要善于发现现有学术型词典没有确立的义项。比如“快”:

①陈毅说:“娘,快别这么说。”

②快请回家去打发报录人。

这个“快”是口语词,表示尊敬、请求的语气。《现代汉语词典》没有释出这个义项。类似的问题,我们要高度关注,尽量给学生一个明确的答案。这也是学习词典的一个特色。

另外还要注意释义语言的选择,要照顾不同年级学生的认知能力和认知需求。小学低年级学习的词语要特别重视插图、小视频、音频的使用,看图识词、听音识词(因为这些词语多数在口语中已经学会);小学高年级和初中低年级学习的词语力争用低年级学过的词语解释,尽量用口语化的自然语言,让学生能看明白,或者听明白。初中高年级和高中学习的词语尽量用接近于学术型词典的释义语言、释义方式解释,一方面要满足应试(中考、高考)的需要,另一方面也是提高语言能力的需要。《现代汉语词典》等学术型词典释义非常严谨、精炼、科学,学生通过这种释义来学习词语,潜移默化中可以使自己的语言更加接近书面语言、学术语言,有利于语言能力的提高。

4.3 提供丰富的例句,并进行相关标注,全面展示词语的语法、语义、语用信息

《当代汉语学习词典》强调按照郑锦荃先生的“一词多例说”给每个词语配上丰富的例句,全面展示词语的语义、语法、语用属性。

在语法属性呈现方面,除了前文说到标注词性,描述具体的语法属性外,还要对句子进行具体标注,体现所处的语法环境和所具备的语法特点^[11]170-224。

我们利用北京大学计算语言研究所开发的分词与词性标注软件进行分词与词性标注。词类体系为18个词类:名词(n)、动词(v)、形容词(a)、时间词(t)、处所词(s)、方位词(f)、区别词(b)、副词(d)、状态词(z)、代词(r)、数词(m)、量词(q)、叹词(e)、拟声词(o)、介词(p)、连词(c)、助词(u)、语气词(y)。

设立句法成分及功能标记8个:主语(S)、谓语/述语(P)、宾语(O)、定语(A)、状语(D)、补语(C)、中心语(H)、兼语(J)。

设立语义角色及标记22个:施事(S)、当事(D)、领事(L)、共事(Y)、受事(O)、客事(K)、致事(Z)、结果(R)、与事(T)、系事(X)、分事(F)、同源(B)、工具(I)、材料(M)、方式(Q)、原因(C)、目的(G)、方向(A)、范围(E)、时间(H)、处所(P)、数量(N)。

制定标注规则,对句子进行以上信息的标注,

样例如下:

(1)[S这/r只/q鹰/n]D1[P患/v了/u]V1[O烟雾/n诱发/v的/u肺尘病/n]K1D2,[P导致/v]V2[O血液/n{中毒/v}@和/c血管/n{破裂/v}@]K2。

(2)[S夏天/t]D1[P到/v]V1了/y,/w[S小树/n]S2[D给/p爷爷/n]T2[P撑/v]V2[C开/v[O绿色/n的/u小伞/n]O2。/w[S爷爷/n]D[D不/d[P热/a]V了/y。/w

(3)[S葡萄/n]O[P种/v]V[C在/p山坡/n的/u梯田/n上/f]P。/w[S茂密/a的/u枝叶/n]D1[D向/p四面/s]A1[P展开/v]V1,/w[D就/d[D像/v[P搭/v起/v]V2了/u[O一/m个个/q绿色/n的/u凉棚/n]O2。/w

通过这种方式来呈现词语在句子中的词性、充当的句法成分、语义角色及其搭配等,能够比较全面、系统地反映词语的语法属性。

当然,这些例句除了能够反映词语典型的语法属性外,还要具有语义、语用的典型性。

4.4 充分利用插图、小视频、音频素材,丰富词典内容呈现形式,激发学生的学习热情

插图在词典和其他一些著作里是常有的项目,商务印书馆还出版过《汉语图解词典》^[14]。传统的纸质版词典中由于受到媒体的限制,插图量不能太大,小视频、音频等更不可能使用,存在很大的局限,在这方面融媒体词典却具有显著的优势。插图、小视频、音频等素材的充分利用是融媒体词典不同于传统的纸质版词典的显著特征。插图、小视频、音频不仅可以帮助说明词语的意义、用法等,而且具有比文字更加具体、鲜活的特点,能够激发学生的学习兴趣,提高学习的质量。因此《当代汉语学习词典》将把能够配上图的词语尽量都配图。有些插图不能说明问题的,需要用小视频的即插入小视频,比如“连声”“喷泉”等。注音及其他一些优美的片段,通过音频显示,则更有特色。经过我们这一阶段的试验,多数词语都可以配上相适应的图片、小视频、音频等。为融媒体词典开发建设多媒体库是非常必要的。同时,我们也注意到,目前网络上有一些平台,汇聚了大量的图片、小视频、音频资源,这些资源可以通过一定创新机制,很好地整合利用。

同时选配插图的过程可以反观我们释义的全

面性、准确性。我们要找到图片、小视频的特点和释义的“义点”,实现最大匹配。由于这一要求,我们具体分析释义中包含的“义点”、图片凸显的特点,根据释义的“义点”在众多图片中选择最典型的图片;也往往因为图片看着很好,但释义中找不到相应的“义点”,这就要对释义进行进一步的完善。这个互动的过程,对完善释义、选择典型图片都是非常有益的。

以上结合《当代汉语学习词典》的编纂,谈了一些融媒体词典的设想,我们希望能够尽快落实这些想法,编纂出版《当代汉语学习词典》。在这个过程中,进行汉语融媒体学习的理论创新与实践探索,推进汉语融媒体词典的发展。

参考文献:

[1] 李宇明. 促进“融媒辞书”发展,加强辞书生活研究[EB/OL]. 中国辞书学会微信公众号(2019-03-22).
[2] 李宇明. 融媒体纵横谈[EB/OL]. 语标微信公众号(2019-04-12).
[3] 李宇明,王东海. 中国辞书历史发展的若干走势[J]. 鲁东大学学报(哲学社会科学版),2020(1).

[4] 章宜华. 论融媒体背景下辞书编纂与出版的创新[J]. 语言战略研究,2019(6).
[5] 苏新春. 义务教育常用词表(草案)[M]. 北京:商务印书馆,2019.
[6] 亢世勇,刘海润. 新词语大词典(1978—2018)[Z]. 上海:上海辞书出版社,2018.
[7] 董琨. 汉语拼音词汇(专名部分)[M]. 上海:上海辞书出版社,2015.
[8] 张志毅,张庆云. 新华同义词词典[Z]. 上海:商务印书馆,2005.
[9] 程荣. 同义词大词典(辞海版)[Z]. 上海:上海辞书出版社,2010.
[10] 俞士汶,等. 现代汉语语法信息词典详解[M]. 北京:清华大学出版社,1998.
[11] 亢世勇,等. 语言资源开发与应用[M]. 北京:外语教学与研究出版社,2018.
[12] 宋作艳. 生成词库理论与汉语事件强迫现象研究[M]. 北京:北京大学出版社,2015.
[13] 刘璐,亢世勇. 基于物性结构理论的无向型名词语义构词研究——以汉语同义语素双音节合成词为例[J]. 中文信息学报,2017(3).
[14] 吴月梅. 汉语图解词典[Z]. 北京:商务印书馆,2008.

Thoughts on Chinese Learner’s Dictionary of Convergence Media:
A Case Study of Contemporary Chinese Learner’s Dictionary

KANG Shiyong

(Chinese Lexicography Research Center of State Language Commission; School of Literature, Ludong University, Yantai 264039, China)

Abstract: Convergence is the essential feature of convergence media dictionaries like *Contemporary Chinese Learner’s Dictionary*, which includes convergence of media, interaction between lexicographers and users, and various resources. The media convergence dictionary is an effective way of realizing the “user-centered” principle. The media convergence dictionary needs to integrate and utilize the resources, such as word selection and item establishment, phonetic notation, interpretation, grammatical information, cultural background, illustration, short video, and audio. It can make use of its advantages and start from word interpretation, presentation of grammatical information, use of illustration, short video, and audio, etc. so as to enrich the dictionary content, improve the fineness of dictionary information, stimulate the students’ learning interest, and make them master the rules and improve learning ability and efficiency.

Key words: convergence media; learner’s dictionary; resources integration; user center

(责任编辑 梅 孜)